



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e  
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo Tel/PABX: (11) 5579-3835  
www.catedralortodoxa.com /catedralortodoxa@uol.com.br

**Leitura Dominical**

Nº 530 / 2021

Domingo 20/06/2021

**Domingo de Pentecostes**



Cinquenta dias depois da Páscoa, os judeus celebravam a “Festa das Semanas” (“Shavuot”). Quem falava grego chamava esse dia de “Pentecostes”, que significa “cinquenta”, por se celebrar cinquenta dias após a Páscoa. Era a festa das colheitas e muita gente subia a Jerusalém para participar das celebrações. Como lemos no Livro dos Atos dos Apóstolos, foi num dia desta festa que o Espírito Santo, a Terceira Pessoa da Santíssima Trindade, se manifestou sobre os discípulos reunidos no Cenáculo, em Jerusalém. Para os cristãos, Pentecostes passou, então, a significar a vinda do Espírito Santo, como prometida por Jesus.

Os sinais da manifestação foram um barulho como de vento forte, línguas como de fogo, os discípulos falando em outras línguas e cada um ouvindo em sua própria língua a proclamação das maravilhas de Deus, da Boa Nova (Evangelho) de Jesus Cristo.

A obra redentora de Cristo deu a todas as pessoas a possibilidade de se tornarem filhos de Deus e templos do Espírito Santo. O Espírito Santo está presente em todos, pelo Santo Batismo, e com sua força e seus dons pelo Santo Crisma, mas nem todos o conhecem.

O Espírito Santo pode estar sufocado, pode ser entristecido, como disse o apóstolo Paulo: “*Não extingais o Espírito*” (I Tessalonicenses 5,19); “*Não entristeçais o Espírito Santo de Deus, no qual estais selados para o dia da redenção*” (Efésios 4,30).

O Senhor é o criador de todos os seres que respiram. Se lhes tira o fôlego, eles perecem, se lhes envia o seu Espírito eles renascem e toda a terra é renovada. Graças a Deus pelo dom do Espírito Santo Consolador, que fortalece e ilumina a Igreja e os cristãos!

## **Segunda Antífona**

Salva-nos, ó Consolador Bondoso. Cantamos-te: Aleluia!

*\* no lugar de “Vinde, adoremos e prostremo-nos...”, canta-se:*

Exalta-te, Senhor, com teu poder; cantamos e louvamos as tuas maravilhas. Salva-nos, ó Consolador Bondoso. Cantamos-te: Aleluia!  
أرتفع يارب بقوتك، نسبح ونرتل لعزتك: خلصنا ايها المعزي الصالح لنرتل لك هليلويا.

## **Tropário de Pentecostes (tom 8)**

Bendito és tu, ó Cristo nosso Deus, que tornaste os pescadores repletos de sabedoria, derramando sobre eles o Espírito Santo, e através deles atraíste todo o universo. Ó misericordioso, glória a ti.

مبارك أنت أيها المسيح إلهنا، يا من أظهرت الصيادين غزير الحكمة، إذ سكبت عليهم الروح القدس، وبهم اصطدت المسكونة، يا محب البشر المجد لك.

## **Condáquion de Pentecostes (tom 8)**

Quando o Altíssimo desceu à terra confundindo as línguas, dispersou os povos, e quando distribuiu as línguas de fogo, convocou todos à unidade. Por isso, glorificamos, a uma só voz, o Espírito de toda santidade.

عندما انحدر العلي مبلأ الألسن، كان للأمم مُقسِّمًا، وحين وزع الألسن النارية، دعا الكل إلى اتحاد واحد، لذلك نجد بصوت متفق، الروح الكلي قدسه.

## **Hino do Trisagion**

*\* no lugar de “Santo Deus...”, canta-se:*

Vós que fostes batizados em Cristo, de Cristo vos revestistes.  
Aleluia! (*três vezes*)

Glória ao Pai... agora, sempre...

De Cristo vos revestistes. Aleluia!

Vós que fostes...

## **Epístola**

*(\* do Domingo de Pentecostes)*

**PROKIMENON:** “Por toda a terra se difunde seu anúncio e até os confins da terra suas palavras. Os céus proclamam a glória de Deus.”

*(Salmo 19,1.4)*

## **Leitura dos Atos dos Santos Apóstolos. (2.1-11)**

“Chegando o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar. De repente veio do céu um ruído, como de um vento impetuoso, que encheu toda a casa em que estavam sentados. E viram, então, uma espécie de línguas de fogo, que se repartiram e foram pousar sobre cada um deles. Ficaram todos cheios do Espírito Santo e começaram a falar em outras línguas, conforme o Espírito Santo lhes concedia. Estavam em Jerusalém judeus, homens piedosos de todas as nações que há debaixo do céu. Ouvindo aquele ruído, acorreu muita gente e se maravilhava de que cada um os ouvisse falar em sua própria língua. Profundamente impressionados, manifestavam sua admiração, dizendo: ‘Não são porventura galileus todos os que falam? Como, então, todos nós os ouvimos falar, cada um em sua própria língua materna? Partos, medos, elamitas, os que habitam a Mesopotâmia, a Judéia, a Capadócia, o Ponto, a Ásia, a Frígia, a Panfília, o Egito e as províncias da Líbia, próximas de Cirene, peregrinos romanos, judeus ou prosélitos, cretenses e árabes, ouvimo-los falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus.”

### **Evangelho**

*(\* do Domingo de Pentecostes)*

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São João. (7. 37-52. 8.12)**

“No último dia, o mais importante da festa, Jesus falou, de pé e em voz alta: ‘Se alguém tiver sede, venha a mim e beba. Quem crê em mim, como diz a Escritura, do seu interior correrão rios de água viva’. Referia-se ao Espírito que haviam de receber aqueles que cressem nele. De fato ainda não tinha sido dado o Espírito, pois Jesus ainda não tinha sido glorificado. Ouvindo estas palavras, alguns da multidão começaram a dizer: ‘Este é realmente o Profeta’. Outros diziam: ‘Ele é o Cristo’. Mas outros protestavam: ‘Por acaso o Cristo virá da Galiléia? Não diz a Escritura que o Cristo será da família de Davi e virá de Belém, povoado de onde era Davi?’ Surgiu, assim, uma divisão entre o povo por causa de Jesus. Alguns queriam prendê-lo, mas ninguém pôs as mãos nele. Os guardas voltaram para junto dos Sumos-Sacerdotes e fariseus, que lhes perguntaram: ‘Por que não o trouxestes?’ Os guardas responderam: Jamais alguém falou como este homem fala! Os fariseus lhes disseram: ‘Será que também vós fostes enganados? Por acaso alguém das autoridades ou dos

fariseus acreditou nele? Aliás, esta gente que ignora a Lei são uns amaldiçoados’. Mas um dos fariseus, de nome Nicodemos, o mesmo que antes tinha ido procurar Jesus, perguntou: ‘Por acaso a nossa Lei condena alguém sem antes ouvi-lo e saber o que ele fez?’ Responderam-lhe: ‘Tu também és da Galiléia? Investiga e verás que da Galiléia não sai nenhum profeta’. Jesus falou-lhes outra vez: ‘Eu sou a luz do mundo. Quem me segue não andarás nas trevas, mas terá a luz da vida.’”

### **Megalinário (Hino à Virgem - tom7)**

*\*No lugar de “É justo em verdade ...”, canta-se a 9ª Ode das Catafacias:*

Concebeste e deste corpo ao Verbo Criador de todas as coisas, sem sofrer corrupção, ó Virgem Mãe, receptáculo d’Aquele que não pode ser contido e morada do Criador infinito. Ó Mãe de Deus, a ti glorificamos.

لقد حَبَلْتِ ولم تُمارِسي خُبْرَةَ فسادٍ. وأقرِضْتِ جَسَدًا للكلمة الباري الكل. أيتها الأم التي لم تعرف رجلاً. الصائرة خزانةً لخالقك الذي لا يوسع. ومسكنًا لمبدعك الذي لا يُدرك. لذلك يا والدة الإله العذراء لك نعظم.

### **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

O teu Bom Espírito me conduzirá pela terra da retidão. Aleluia!

روحك الصالح يهديني في أرضٍ مستقيمة، هليلويا.

### **Hino Pós-Comunhão**

*\* no lugar de “Vimos a luz verdadeira...”, canta-se o Tropário de Pentecostes.*

### **Apolisis**

Glória a ti, ó Cristo Deus, esperança, glória a ti.

Ó Cristo, nosso Deus Verdadeiro, que enviaste do Céu o Santíssimo Espírito, como línguas de fogo, sobre os teus discípulos, os Santos Apóstolos, para nossa salvação...

### **Ordenação Diaconal**

*Durante a Celebração desta Divina Liturgia estará recebendo a Ordenação Diaconal (primeiro grau do Sacramento da Ordem), pela imposição das mãos do Metropolita Dom Damaskinos o Subdiácono Paísios Diaz.*

